

Stadtgemeinde Bruneck  
Città di Brunico



**Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der  
Gemeinde**

**Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali**



# Stadtgemeinde Bruneck Città di Brunico



Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 24 vom 25.11.2015  
Approvato con delibera del consiglio comunale n. 24 del 25/11/2015

Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 34 vom 12.12.2018  
Modificato con delibera del consiglio comunale n. 34 del 12/12/2018

Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 35 vom 23.10.2019  
Modificato con delibera del consiglio comunale n. 35 del 23/10/2019



In der Verordnung verwenden wir aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.

Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente regolamento viene utilizzata la forma maschile. Questa comunque include sempre anche la forma femminile.



#### **Art. 1**

##### **Anwendungsbereich**

Diese Verordnung regelt die Tätigkeiten in Zusammenhang mit der Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde in Durchführung des Art. 52 des gesetzvertretenden Dekrets vom 15.12.1997, Nr. 446, in geltender Fassung. Sie regelt somit die Einhebung mittels Zwangseintreibung, wenn die vorherigen Einzugsverfahren leer ausgegangen sind.

#### **Art. 2**

##### **Begriffsbestimmungen**

Im Sinne dieser Verordnung versteht man unter

- a) Lastenliste: Das Verzeichnis der säumigen Schuldner, welches die Personalangaben und die Angaben zu den Schulden einer jeden aufgelisteten Person enthält.
- b) Steuereinnahmen: die Einnahmen der Gemeinde aus Steuern, Gebühren, Beiträgen oder anderen Abgaben, welche von ihr auf der Grundlage der geltenden Gesetzgebung oder künftiger Gesetze eingeführt und erhoben werden.
- c) Nicht steuerliche Einnahmen: alle Einnahmen, die nicht unter Punkt b) fallen; dazu gehören öffentlich-rechtliche Vermögenseinnahmen (Erträge der Nutzung öffentlicher Güter und Dienstleistungen in Verbindung mit der ordentlichen institutionellen Tätigkeit), sowie Verwaltungsstrafen und privatrechtliche Vermögenseinnahmen (Einnahmen nicht öffentlich-rechtlicher Natur, wie Erträge der Nutzung von Gütern und Dienstleistungen verbunden mit privatrechtlichen Tätigkeiten der Gemeinde).
- d) Einnahmen: die Einnahmen laut Buchstaben b) und c).

#### **Art. 1**

##### **Ambito di applicazione**

Il presente regolamento disciplina le attività inerenti alla gestione della riscossione coattiva delle entrate del comune, in esecuzione dell'art. 52 del D.Lgs. del 15/12/1997, n. 446, e successive modifiche. Esso regola, quindi, le attività di recupero mediante riscossione coattiva nelle ipotesi in cui hanno avuto esito negativo le precedenti procedure di riscossione

#### **Art. 2**

##### **Definizioni**

Ai fini del presente regolamento si intende per

- a) Lista di carico o carico: L'elenco dei debitori contenente i dati anagrafici ed identificativi del debito di ciascun moroso inserito nella lista.
- b) Entrate tributarie: Le entrate del comune derivanti da imposte, tasse, diritti o, comunque, aventi natura tributaria, istituite ed applicate dal comune stesso in base alla legislazione vigente o che saranno applicate in base a future leggi.
- c) Entrate non tributarie: tutte le entrate non rientranti nella lettera b), tra cui in particolare modo le entrate patrimoniali di diritto pubblico, cioè tutti i proventi derivanti dal godimento di pubblici beni e servizi connessi con l'ordinaria attività istituzionale, nonché le sanzioni amministrative e le entrate patrimoniali di diritto privato, cioè le entrate non aventi natura pubblicistica quali i proventi derivanti dal godimento di beni e servizi connessi con attività di diritto privato del comune.
- d) Entrate: Le entrate di cui alle lettere b) e c).



### **Art. 3**

#### **Art der Verwaltung**

Im Sinne von Art. 52, Abs. 5 des Gesetzesvertr. Dekrets vom 15.12.1997 Nr. 446, in geltender Fassung, kann die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde von dieser selbst durchgeführt oder Subjekten laut Art. 52, Abs. 5, Buchstabe b) des Gesetzesvertr. Dekrets vom 15.12.1997 Nr. 446, in geltender Fassung, anvertraut werden. In diesen Fällen erfolgt die Eintreibung mit dem Mahnverfahren gemäß königlichem Dekret vom 14.04.1910 Nr. 639, in geltender Fassung, unter Einhaltung, soweit vereinbar, der Bestimmungen des II. Titels des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29.09.1973 Nr. 602, in geltender Fassung (sog. „Verfahren der verstärkten Mahnung“). Mit der Zwangseintreibung kann auch die Steuereinheit bestellt werden. In diesem Fall erfolgt die Einhebung mittels Hebeliste gemäß den Gesetzesvertr. Dekreten vom 26.02.1999 Nr. 46, und vom 13.04.1999 Nr. 112, in jeweils geltender Fassung.

### **Art. 4**

#### **Verwaltung durch die Südtiroler Einzugsdienste AG**

Die Zwangseintreibung der Einnahmen, mit deren Einhebung die aufgrund von Art. 44/bis des L.G. vom 29.01.2002, Nr. 1, in geltender Fassung, gegründete Gesellschaft Südtiroler Einzugsdienste AG, in der Folge „Gesellschaft“ genannt, betraut ist, erfolgt mit dem Verfahren der verstärkten Mahnung laut Art. 3 und mit den entsprechend vorgesehenen Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren.

### **Art. 3**

#### **Forme di gestione**

Ai sensi dell'art. 52, comma 5 del D.Lgs. del 15/12/1997 n. 446 e successive modifiche, la riscossione coattiva delle entrate del comune può essere effettuata in proprio oppure essere affidata dalla stessa ai soggetti di cui all'art. 52, comma 5, lettera b) del D.Lgs. del 15/12/1997 n. 446, e successive modifiche. In tali casi la riscossione viene effettuata con la procedura dell'ingiunzione di pagamento di cui al regio decreto del 14/04/1910 n. 639, e successive modifiche, seguendo anche le disposizioni contenute nel titolo II del decreto del Presidente della Repubblica del 29/09/1973 n. 602, e successive modifiche, in quanto compatibili (procedimento di ingiunzione c.d. "rinforzata"). La riscossione coattiva può anche essere affidata all'agente della riscossione. In tal caso la riscossione avviene mediante ruolo, ai sensi del D.Lgs. del 26/02/1999 n. 46, e successive modifiche, e del D.Lgs. 13/04/1999 n. 112, e successive modifiche.

### **Art. 4**

#### **Gestione tramite Alto Adige Riscossioni SPA**

La riscossione coattiva delle entrate affidate alla società Alto Adige Riscossioni Spa, costituita in forza dell'art. 44bis della legge provinciale del 29/01/2002, n. 1, e successive modifiche, di seguito denominata "società", è effettuata con la procedura dell'ingiunzione "rinforzata" di cui all'art. 3 e con le procedure cautelari ed esecutive ivi previste.



**Art. 5**  
**Verantwortliche des Zwangseintreibungs-**  
**verfahrens**

Verantwortlich für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für den Forderungsanspruch und die Genehmigung der an die Gesellschaft zu übermittelnden Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintreibung ist der Verantwortliche Beamte des für die Einnahme zuständigen Amtes der Gemeinde.

Im Hinblick auf die Einnahmen der von der Gemeinde abhängigen Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe, sowie der Gesellschaften die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen, ist der jeweilige Direktor oder eine andere Person die vom jeweiligen Verwaltungsorgan ernannt wurde, verantwortlich für das Verfahren zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen und somit für den Forderungsanspruch und die Genehmigung der an die Gesellschaft zu übermittelnden Lastenlisten zur Einleitung der Zwangseintreibung.

Verantwortlich für das Verfahren der Zwangseintreibung sind die vom Verwaltungsrat der Gesellschaft ernannte/n Person/en; diese haben die Aufgabe, die Zahlungsmahnung zu erstellen und alle darauffolgenden Verfahrensschritte zu betreuen.

Verantwortlich für das Verfahren der Aktenzustellung ist der Zustellungsbeauftragte oder der Gemeindediener der Gesellschaft, dessen Ernennung gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen nach Bestehen einer entsprechenden Eignungsprüfung mit Verwaltungsakt der Gemeinde formalisiert wird.

**Art. 5**  
**Responsabili del procedimento di**  
**riscossione coattiva**

Il responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate e, quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da trasmettere alla società per l'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva è il funzionario responsabile dell'ufficio comunale di competenza dell'entrata.

Per le entrate degli enti, degli organismi e delle aziende strumentali del comune, nonché delle società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del comune, il/la responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate e quindi, del merito della pretesa creditoria e dell'approvazione dei carichi da trasmettere alla società per l'iscrizione degli stessi a riscossione coattiva è rispettivamente direttore o un altro soggetto designato dall'organo amministrativo degli stessi.

Il responsabile del procedimento di riscossione coattiva, al quale compete l'adozione dell'ingiunzione di pagamento e che ne cura ogni fase conseguente, sono una o più persone nominate dal consiglio di amministrazione della società.

Il responsabile del procedimento di notificazione degli atti è il messo notificatore o il messo comunale della società, la cui nomina è formalizzata ai sensi della normativa vigente con provvedimento del comune, previo superamento di un apposito esame di idoneità.



**Art. 6**

**Erstellung und Versand der Daten.  
Genehmigung der Lastenlisten**

Die Erstellung der Lastenlisten bzgl. der Positionen, bei denen eine Zwangseintreibung erforderlich ist, wird von dem Verantwortlichen des Verfahrens für die Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen veranlasst und erfolgt durch Eingabe der betreffenden Daten in das von der Gesellschaft zur Verfügung gestellte Portal oder in Ausnahmefällen durch andere Übermittlung dieser Daten an die Gesellschaft.

Das Format der Lastenlisten, die zu befolgenden Modalitäten und Regeln sowie der genaue Inhalt dieser Lastenlisten werden zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft vereinbart.

In jedem Fall müssen die übermittelten Lastenlisten vollständig sein und genaue und aktuelle Daten enthalten. Unbeschadet einer anders lautenden Gesetzesbestimmung, müssen die in den Lastenlisten eingetragenen Forderungen sicher, flüssig und einlösbar sein.

Nachdem die Daten eingegeben wurden, prüft die Gesellschaft ob die Listen hochgeladen sind und ob sie Unregelmäßigkeiten enthalten. Diese sind der Gemeinde mitzuteilen und bei Bedarf zu berichtigen oder neu hochzuladen.

Nach erfolgreichem Hochladen der Daten muss der Verantwortliche des Verfahrens zur Einleitung der Zwangseintreibung der Einnahmen, noch vor Bestätigung vom Hochladen und endgültiger Übernahme der Lastenliste, eine letzte Kontrolle der Lastenliste durchführen und der Gesellschaft mit zertifizierter elektronischer Post PEC oder auf andere in den technischen Unterlagen der Gesellschaft angegebene Art das sogenannte Lastendetail übermitteln, das vom Verwaltungsprogramm für die Einhebung erstellt und von dem Verantwortlichen, oder von einem Stellvertreter oder Bevollmächtigten, mit digitaler Unterschrift signiert wurde.

**Art. 6**

**Predisposizione e trasmissione dei dati.  
Approvazione delle liste carico**

La creazione delle liste di carico relative alle posizioni da riscuotere tramite riscossione coattiva avviene a cura del responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva delle entrate, con l'inserimento dei carichi all'interno del portale messo a disposizione dalla società oppure, in casi eccezionali, mediante trasmissione degli stessi alla società attraverso altre modalità.

Il formato delle liste di carico, le modalità e le regole da seguire, nonché il contenuto esatto di tali carichi sono concordati tra il comune e la società.

In ogni caso i carichi trasmessi dovranno essere completi e contenere i dati esatti ed aggiornati. Salvo diversa previsione di legge i crediti iscritti nei carichi devono essere certi, liquidi ed esigibili.

Una volta caricato il flusso, la società verifica l'esito del caricamento dello stesso e la eventuale presenza di anomalie. Queste ultime dovranno essere comunicate al comune e, se necessario, corrette ovvero nuovamente caricate.

Concluso positivamente il caricamento del flusso, prima della conferma dello stesso e della sua acquisizione definitiva, il responsabile del procedimento di iscrizione del debito a riscossione coattiva deve effettuare un controllo definitivo del carico e trasmettere alla società a mezzo di posta elettronica PEC o con altra modalità prevista nella documentazione tecnica della società, la c.d. minuta di carico, generata dal programma gestionale della riscossione e debitamente sottoscritta dal responsabile, oppure un suo sostituto o delegato, mediante firma digitale.



Mit Übermittlung des unterzeichneten Dokuments vorigem Absatz an die Gesellschaft gehen alle nachfolgenden Vorgänge zur Zwangseintreibung bzgl. der übermittelten Positionen auf die Gesellschaft über und die Schulden werden zur Zwangseintreibung angemeldet.

**Art. 7**  
**Sofortige Aussetzung der Eintreibung**

Die Gesellschaft ist verpflichtet, auf Antrag des Schuldners im Sinne von Art. 1, Absätze von 537 bis 543 des Gesetzes vom 24.12.2012, Nr. 228, umgehend alle weiteren Maßnahmen zu der ihr anvertrauten Eintreibung der Beträge auszusetzen.

**Art. 8**  
**Sicherungs- und Vollstreckungsmaßnahmen. Insolvenzverfahren**

Der für das Verfahren der Zwangseintreibung Verantwortliche schätzt die Zweckmäßigkeit der Einleitung von Sicherungs- und Vollstreckungsverfahren oder anderer gesetzlich vorgesehener Maßnahmen ab und berücksichtigt dabei die Höhe der Forderung, die Zahlungsfähigkeit und den Vermögensbestand des Schuldners sowie die Wirtschaftlichkeit der zu ergreifenden Maßnahme.

Auf der Grundlage der Kriterien laut obigen Absatz legt die Gesellschaft fest, wie oft die Kontrollen, die vor der Einleitung der in diesem Artikel vorgesehenen Verfahren durchzuführen sind, zu erfolgen haben.

Die in diesem Artikel vorgesehenen Maßnahmen werden nach den Rechtsvorschriften, die auf das Verfahren der verstärkten Mahnung laut den Art. 3 und 4 anwendbar sind, sowie

La trasmissione alla società del documento sottoscritto di cui al comma sopra comporta il passaggio in capo alla Società di tutte le operazioni successive, finalizzate alla riscossione coattiva delle posizioni trasmesse e determina l'iscrizione del debito a riscossione coattiva.

**Art. 7**  
**Sospensione immediata della riscossione**

La società è tenuta a sospendere immediatamente ogni ulteriore iniziativa finalizzata alla riscossione delle somme alla stessa affidate su richiesta del debitore ai sensi dell'art. 1, commi da 537 a 543, della legge del 24/12/2012, n. 228.

**Art. 8**  
**Azioni cautelari ed esecutive. Procedure concorsuali**

Il responsabile del procedimento di riscossione valuta l'opportunità di attivare procedure di natura cautelare ed esecutiva, nonché ogni altra azione prevista per legge, con riferimento all'importo del credito, alla solvibilità e alla consistenza patrimoniale del debitore, nonché all'economicità dell'azione da intraprendere.

Sulla base dei criteri di cui al comma sopra, la società stabilisce la periodicità delle verifiche propedeutiche ai procedimenti di cui al presente articolo.

Le azioni previste dal presente articolo sono svolte secondo le disposizioni normative applicabili al procedimento di ingiunzione c.d. "rinforzata" di cui agli articoli 3 e 4, nonché sulla





auf Grundlage der von der Gesellschaft festgelegten internen Betriebsabläufe durchgeführt.

Die Gesellschaft geht mit der Annullierung von Vorankündigungen von verwaltungsmäßigen Sperren und mit der Löschung von eingetragenen verwaltungsmäßigen Sperren vor, und beendet die Pfändungstätigkeiten von registrierten beweglichen Gütern, sofern der Schuldner nachweisen kann, dass das bewegliche Gut für den Transport von Menschen mit Behinderung dient oder von Menschen mit Behinderung genutzt wird. Der Inhalt des Gesuchs, die vorzulegenden Unterlagen, sowie die Modalitäten für deren Übermittlung an die Gesellschaft und etwaige weitere Verfahrensvorschriften werden den Schuldnern von der Gesellschaft mitgeteilt.

#### **Art. 9**

##### **Betriebskosten der Eintreibung zu Lasten der Schuldner**

Zulasten des Schuldners gehen die folgenden Beträge, die den Betriebskosten und der Spesenrückerstattung entsprechen, welche mit der Abwicklung der Zwangseintreibung verbunden sind. Die Betriebskosten zugunsten der Gesellschaft sind in einem Gesamtbetrag von 6 % der eingehobenen Beträge festgelegt. Dieser Prozentsatz wird immer auf die zur Zwangseintreibung gemäß Art. 6 angemeldeten Beträge berechnet. Die Betriebskosten werden gegenüber dem Schuldner wie folgt erhoben:

- a) Erfolgt die Einhebung innerhalb von sechzig Tagen nach der Zustellung der Zahlungsmahnung, beträgt die Vergütung 3% der eingehobenen Beträge.
- b) Erfolgt die Einhebung ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung, beträgt die Vergütung 6 % eingehobenen Beträge.

base delle procedure operative interne adottate dalla società.

La società procede ad annullamento di preavvisi di fermo amministrativo, alla cancellazione di fermi amministrativi iscritti ed alla cessazione di attività di pignoramento di beni mobili registrati, qualora il debitore presenti una richiesta sottoscritta e corredata da documentazione idonea a dimostrare che il bene mobile in questione è volto all'uso o trasporto di persona disabile. Il contenuto della richiesta, i documenti da presentare nonché le modalità di trasmissione alla società degli stessi, così come eventuali ulteriori regole operative da seguire sono rese note ai debitori dalla società.

#### **Art. 9**

##### **Oneri di funzionamento della riscossione a carico dei debitori**

Al debitore vengono addebitati i seguenti importi corrispondenti all'onere di funzionamento e al rimborso delle spese connesse allo svolgimento della riscossione coattiva. L'onere di funzionamento in favore della società è determinato in una percentuale complessiva pari al 6% delle somme riscosse. Tale percentuale è sempre calcolata sugli importi iscritti a riscossione coattiva ai sensi dell'art. 6. L'onere di funzionamento viene addebitato al debitore come segue:

- a) Se l'incasso avvenga entro il termine di 60 giorni dalla notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, in una percentuale del 3% da calcolare sulle somme riscosse.
- b) Se l'incasso avvenga dal sessantunesimo giorno dopo la notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, in una percentuale di 6% da calcolare sulle somme riscosse.



Zur Vergütung der Betriebskosten laut obigen Absatz wird die Rückerstattung folgender Spesen dazugerechnet:

- a) Gebühren für die Zustellung und Mitteilung aller Akte für die Zwangseintreibung, im mittels Beschluss des Gemeindevorstandes festgelegten Ausmaß.
- b) Spesen für die eingeleiteten Verfahren, die auf der Grundlage der Tabellen laut Ministerialdekret vom 21.11.2000, in geltender Fassung berechnet werden.

Die laut Absatz 1 festgelegten Betriebskosten finden bei allen Schuldspositionen Anwendung die ab 01.01.2020 laut Art. 6, Absatz 5 der vorliegenden Verordnung erfolgreich hochgeladenen Lastenlisten enthalten sind. Für Schuldspositionen die in Lastenlisten enthalten sind, deren erfolgreiche Hochladung vor diesem Datum erfolgt ist, finden weiterhin die zu jenem Zeitpunkt geltenden Betriebskosten Anwendung.

#### **Art. 10** **Einhebungsmodalitäten**

Die Zahlung der Schulden kann mit den Modalitäten erfolgen, die von der Gesellschaft unter Einhaltung der Art. 5 und 81 Abs. 2bis des Gesetzesvertr. Dekrets vom 07.03.2005, Nr. 82, in geltender Fassung, und der anderen einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen angeboten und auf deren Website angegeben werden.

#### **Art. 11** **Ratenzahlung**

Richtet der Schuldner ein begründetes Gesuch an die Gesellschaft wo er erklärt, dass er sich vorübergehend in finanziellen Schwierigkeiten befindet, und wird festgestellt, dass es kein

All'onere di funzionamento di cui al comma sopra si somma il rimborso delle seguenti spese:

- a) Spese di notifica e di comunicazione di tutti gli atti relativi alla riscossione coattiva nella misura determinata tramite delibera della giunta comunale.
- b) Spese relative alle procedure attivate, calcolate in base alle tabelle di cui al decreto ministeriale del 21/11/2000 ed eventuali successive modifiche.

L'onere di funzionamento nella misura determinata ai sensi del precedente comma 1 si applica a tutte le posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente ai sensi dell'art. 6, comma 5 del presente regolamento dal 01/01/2020. Alle posizioni debitorie contenute nei flussi caricati positivamente prima di tale data continuerà ad applicarsi l'onere di funzionamento vigente in tale data.

#### **Art. 10** **Modalità di riscossione**

Il pagamento del debito può essere effettuato con le modalità rese disponibili dalla società ed indicate sul sito internet della stessa, nel rispetto di quanto previsto dagli art. 5 e 81, comma 2bis, del decreto legislativo del 07/03/2005, n. 82, e successive modifiche, e dalle altre leggi in materia.

#### **Art. 11** **Rateazione del pagamento**

Su richiesta motivata del debitore, indirizzata alla società, nella quale lo stesso dichiara la propria situazione di temporanea difficoltà economica, ed in assenza di morosità relative a



Säumnis bei vorherigen Ratenzahlungen oder Zahlungsaufschüben gegenüber der Gesellschaft gibt, kann der Verantwortliche des Verfahrens der Zwangseintreibung nach den laut Gesellschaft festgelegten Grundsätzen die Zahlung der gegenüber der Gemeinde bestehenden Schulden in Raten genehmigen, wobei die laut folgenden Absätzen vorgesehenen Modalitäten und Bedingungen zu beachten sind.

Der Schuldner muss das Gesuch durch Ausfüllen entsprechender Eigenbescheinigungsformulare stellen, die bei der Gesellschaft oder auf deren Website erhältlich sind.

Für die Ratenzahlung von Beträgen bis 60.000,00 Euro muss der Schuldner nur die Formulare laut obigen Absatz ausfüllen; für die Ratenzahlung von Beträgen über 60.000,00 Euro müssen zudem Unterlagen zum Nachweis der vorübergehenden finanziellen Schwierigkeiten vorgelegt werden.

Der Inhalt der Eigenbescheinigung, die vorzulegenden Unterlagen laut obigen Absätzen, sowie die Modalitäten für deren Übermittlung an die Gesellschaft und etwaige weitere Verfahrensvorschriften werden den Schuldnern von der Gesellschaft bekannt gegeben.

Der Mindestbetrag jeder Zahlungsrate beläuft sich auf 30,00 Euro. Bei Beträgen von 60,00 bis 5.000,00 Euro können höchstens 24 monatliche Raten gewährt werden, bei Beträgen von 5.000,01 bis 25.000,00 Euro steigt die Höchstzahl an Monatsraten auf 72, bei Beträgen von 25.000,01 bis 60.000,00 Euro auf 96 monatliche Raten und bei Beträgen über 60.000,00 Euro auf 120 monatliche Raten.

Die Berechnung des Ratenzahlungsplans erfolgt durch Festlegung konstanter Raten mit dem Verfahren der Annuitätentilgung.

Mit der ersten Rate werden alle zu zahlenden Gebühren einschließlich der Spesen für die Zustellung und der Spesen für etwaige bereits

precedenti rateazioni o dilazioni di pagamento nei confronti della medesima società, il responsabile del procedimento di riscossione può, in base ai principi stabiliti dalla società, autorizzare il pagamento rateale dei debiti in essere nei confronti del comune secondo le modalità e condizioni di cui ai commi seguenti.

La richiesta è effettuata dal debitore mediante compilazione di appositi moduli di autocertificazione reperibili presso la società o sul sito internet della stessa.

Per le rateazioni di importi fino ad euro 60.000,00 è sufficiente la compilazione da parte del debitore dei moduli di cui al comma sopra; per le rateazioni di importi superiori ad euro 60.000,00, devono essere presentati i documenti a prova della situazione di temporanea difficoltà economica.

Il contenuto dei moduli di autocertificazione, i documenti da presentare di cui ai commi sopra, nonché le modalità di trasmissione alla società degli stessi, così come eventuali ulteriori regole operative da seguire, sono rese note ai debitori dalla società.

L'importo minimo di ciascuna rata di pagamento è pari ad euro 30,00. Il numero massimo di rate mensili concedibili è di 24 per somme di ammontare da euro 60,00 ad euro 5.000,00, di 72 per somme di ammontare da euro 5.000,01 ad euro 25.000,00, di 96 per somme da euro 25.000,01 ad euro 60.000,00 e pari a 120 per somme superiori ad euro 60.000,00.

Il calcolo del piano di rateazione è eseguito con determinazione di rate di importo costante con il piano di ammortamento c.d. "alla francese".

Sulla prima rata sono applicati tutti gli oneri dovuti, comprese le spese di notifica, le spese per eventuali procedure esecutive e cautelari già avviate e gli interessi di mora di cui all'art. 12,



eingeleitete Vollstreckungs- und Sicherungsverfahren, sowie die Verzugszinsen laut Art. 12 Absatz 1 bis zum Zeitpunkt der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung erhoben. Auf die auf die erste Rate folgenden Raten werden die Zinsen laut Art. 12 Absatz 3 erhoben.

Nach Gewährung eines Zahlungsplans kann die Gesellschaft mit der Eintragung einer Hypothek im Sinne von Art. 77 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29.09.1973 Nr. 602, oder einer verwaltungsmäßigen Sperre im Sinne von Art. 86 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29.09.1973 Nr. 602, nur bei fehlender Begleichung der ersten Rate innerhalb der vom Zahlungsplan vorgesehenen Frist, oder bei Aufhebung der Ratenzahlung gemäß Abs. 9 des vorliegenden Artikels vorgehen. Verwaltungsmäßige Sperren und Hypotheken deren Eintragung vor der Gewährung des Zahlungsplans erfolgt ist bleiben aufrecht. Infolge der Gewährung eines Ratenplans können keine neuen Vollstreckungsverfahren eingeleitet werden. Mit der Begleichung der ersten Rate können die bereits eingeleiteten Zwangsverfahren nicht mehr fortgesetzt werden, vorausgesetzt die Versteigerung mit positivem Ausgang hat noch nicht stattgefunden, oder der Antrag auf Zuweisung noch nicht hinterlegt worden ist, beziehungsweise der Dritte noch keine positive Erklärung abgegeben hat oder noch keine Maßnahme zur Zuweisung der gepfändeten Forderungen erlassen wurde.

Wird die erste Rate oder werden fünf Raten, auch wenn sie nicht aufeinander folgen, oder die gesamten Raten des Zahlungsplans, sollten diese geringer als fünf sein, innerhalb der vorgesehenen Fälligkeiten nicht gezahlt, verliert der Schuldner automatisch den Anspruch auf Ratenzahlung und deren Gewährung wird daher widerrufen. Der noch geschuldete Betrag ist in einmaliger Zahlung zu entrichten; dieser Betrag kann von der Gesellschaft unmittelbar und automatisch eingehoben werden.

primus comma, sino alla data di presentazione dell'istanza di rateazione. Sulle rate successive alla prima è applicato l'interesse di cui all'art. 12, terzo comma.

Concesso il piano di rateazione, la società può iscrivere l'ipoteca di cui all'art. 77 del decreto del Presidente della Repubblica 29/09/1973 n. 602, o il fermo di cui all'art. 86 del decreto del Presidente della Repubblica 29/09/1973 n. 602, solo nel caso di mancato pagamento della prima rata entro il termine previsto dal piano, ovvero di decadenza della rateazione ai sensi del comma 9 del presente articolo. Sono fatti comunque salvi i fermi e le ipoteche iscritti in data antecedente alla concessione della rateazione. A seguito della concessione del piano di rateazione, non possono essere avviate nuove azioni esecutive. Il pagamento della prima rata determina l'impossibilità di proseguire le procedure di recupero coattivo precedentemente avviate, a condizione che non si sia ancora tenuto l'incanto con esito positivo o non sia stata presentata istanza di assegnazione, ovvero il terzo non abbia reso dichiarazione positiva o non sia stato già emesso provvedimento di assegnazione dei crediti pignorati.

In caso di mancato pagamento entro le scadenze previste, della prima rata oppure di cinque rate anche non consecutive o comunque della totalità delle rate previste dal piano di rateazione in caso di numero di rate inferiore a cinque, il debitore decade automaticamente dal beneficio della rateazione ed è soggetto a conseguente revoca dello stesso. L'importo ancora dovuto deve essere corrisposto in unica soluzione, ed è immediatamente ed automaticamente riscuotibile dalla società.



Die Schuld kann erneut in Raten bezahlt werden, falls bei der Einreichung des neuen Antrags die überfälligen Raten des vorherigen, nicht eingehaltenen Zahlungsplans vollständig beglichen sind. In diesem Fall kann der neue Zahlungsplan in einer Höchstanzahl an Raten aufgeteilt werden, die der Anzahl an Raten entspricht deren Zahlungsfrist noch nicht abgelaufen ist. Die Einschränkungen gemäß Art. 8 des vorliegenden Artikels blieben unbeschadet.

**Art. 12**  
**Bei Einzahlungen und Ratenzahlungen fällige Zinsen**

Ab dem einundsechzigsten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung fallen auch Verzugszinsen an, die ab dem ersten Tag nach der Zustellung des Akts pro Tag berechnet werden, und zwar in Höhe des auf Jahresbasis berechneten gesetzlichen Zinssatzes, erhöht um zwei Prozentpunkte gemäß Art. 1 Absatz 165 des Gesetzes vom 27.12.2006, Nr. 296.

Die laut Absatz oben anfallenden Verzugszinsen werden nur auf den Einnahmenbetrag und nicht auf die gesamte, zur Zwangseintreibung angemeldete Schuld, einschließlich Strafen und Zinsen, berechnet.

Auf die Beträge, die infolge der Gewährung einer Ratenzahlung laut Art. 11 in Raten zu zahlen sind, fallen die Zinsen in Höhe des auf Jahresbasis berechneten und um einen Prozentpunkt erhöhten gesetzlichen Zinssatzes an, der zum Zeitpunkt des Erlasses der Maßnahme zur Gewährung der Ratenzahlung gilt.

Il debito può essere nuovamente rateizzato se, alla data della presentazione della nuova richiesta, le rate scadute del precedente piano non rispettato sono integralmente saldate. In tal caso, il nuovo piano di dilazione può essere ripartito nel numero massimo di rate non ancora scadute alla medesima data. Restano comunque ferme le limitazioni di cui al precedente comma 8 del presente articolo.

**Art. 12**  
**Interessi dovuti su versamenti e rateazioni**

Dopo il sessantunesimo giorno successivo alla notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento, sono dovuti gli interessi moratori, calcolati giornalmente dal primo giorno dopo la notifica dell'atto, nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di due punti percentuali ai sensi dell'art. 1, comma 165, della legge 27/12/2006, n. 296.

Gli interessi moratori dovuti ai sensi del comma sopra sono calcolati solo sull'importo dell'entrata e non sull'intero debito iscritto a riscossione coattiva, comprendente sanzioni e interessi.

Sulle somme da versare in modo rateale a seguito di emissione di provvedimenti di rateazione previsti dall'art. 11 sono dovuti gli interessi nella misura pari al tasso di interesse legale, su base annua, aumentato di un punto percentuale, in vigore alla data di emissione del provvedimento di rateazione.



Wird die Ratenzahlung der Schulden genehmigt, werden die Zinsen wie folgt berechnet:

- a) Die Verzugszinsen laut erstem Absatz vom ersten Tag nach der Zustellung der Zahlungsmahnung bis zum Tag der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung.
- b) Die Ratenzahlungszinsen laut drittem Absatz nach den Regeln der Annuitätentilgung (mit konstanter Rate).
- c) Bei Widerruf des Anspruchs auf Ratenzahlung werden die Verzugszinsen laut erstem Absatz ab dem ersten Tag nach der Einreichung des Gesuchs auf Ratenzahlung berechnet.

#### **Art. 13**

##### **Rückerstattung der zu Unrecht eingezahlten Beträge**

Der Schuldner kann die Rückerstattung der eingezahlten, aber nicht geschuldeten Beträge innerhalb der vom Gesetz vorgesehenen Fristen und Modalitäten beantragen.

Die Beträge, die zugunsten der Gesellschaft eingezahlt werden, müssen von dieser rückerstattet werden.

Das Gesuch um Rückerstattung ist an die Gesellschaft zu richten und muss bei sonstiger Nichtigkeit begründet, unterzeichnet und mit Nachweis der erfolgten Zahlung der Beträge, welche die Rückerstattung betreffen, versehen sein. Die betreffenden Formulare sind bei der Gesellschaft oder auf deren Website erhältlich. Sollte das Recht auf eine Rückerstattung nach der Gewährung einer Entlastungsmaßnahme durch die Gemeinde entstehen, dann wird die Rückerstattung, auch ohne Einreichung eines Gesuchs, von der Gesellschaft vorgenommen.

Con l'autorizzazione al pagamento rateale dei debiti, gli interessi sono calcolati come segue:

- a) Quelli di mora di cui al primo comma, a decorrere dal giorno successivo alla notifica dell'atto di ingiunzione di pagamento fino alla data di presentazione dell'istanza di rateazione.
- b) Quelli di rateazione di cui al comma 3 sono calcolati secondo le regole del piano di ammortamento c.d. alla francese (a rata costante).
- c) Con revoca del beneficio della rateazione, sono dovuti dal giorno successivo alla presentazione dell'istanza di rateazione, gli interessi di mora ai sensi del comma 1.

#### **Art. 13**

##### **Rimborsi delle somme indebitamente versate**

Il debitore può richiedere il rimborso delle somme versate e non dovute entro i termini e secondo le modalità previste dalla legge.

Il rimborso di somme pagate a favore della società viene posto in essere dalla stessa.

La richiesta di rimborso indirizzata alla società deve essere, a pena di nullità, motivata, sottoscritta e corredata dalla prova dell'avvenuto pagamento della somma della quale si chiede la restituzione. La relativa modulistica è reperibile presso la società o sul sito internet di quest'ultima. La società procede al rimborso anche senza la presentazione di una richiesta, qualora il diritto al rimborso sia nato a seguito della concessione di un provvedimento di scarico da parte del Comune.



Auf die rückzuerstattenden Beträge fallen Zinsen in der von Art. 12 Absatz 1 festgelegten Höhe an.

Gli interessi corrisposti sulle somme oggetto di rimborso sono determinati nella misura di cui all'art. 12, comma 1.

**Art. 14**  
**Uneinbringlichkeit**

Für die Regelung der Mitteilung über die Uneinbringlichkeit und Entlastung, und des entsprechenden Verfahrens wird, soweit anwendbar, auf die für die staatliche Steuereinhebestelle jeweils geltenden Rechtsvorschriften verwiesen.

**Art. 14**  
**Inesigibilità**

Per la disciplina della comunicazione di inesigibilità e del discarico, nonché per la relativa procedura si rimanda, in quanto applicabile, alle norme tempo per tempo vigenti per l'Agente nazionale della riscossione.

**Art. 15**  
**Technische und operative Regeln**

Für die optimale Abwicklung des Dienstes kann die Gesellschaft im Rahmen dieser Verordnung technische und Verfahrensvorschriften festlegen, die auf der Webseite der Gesellschaft und der Gemeinde zu veröffentlichen sind.

**Art. 15**  
**Regole tecniche ed operative**

Per l'ottimale svolgimento del servizio e nei limiti del presente regolamento, la società può determinare regole tecniche ed operative, da pubblicarsi nel sito internet della società stessa e del comune.

**Art. 16**  
**Schlussbestimmungen**

Für alles, was in dieser Verordnung nicht ausdrücklich vorgesehen ist, gelten die einschlägigen Rechtsvorschriften.

Für den Fall, dass die Gemeinde die Zwangseintreibung ihrer Einnahmen selbst durchführt, finden die Bestimmungen dieser Verordnung, soweit vereinbar, Anwendung.

Die Bestimmungen dieser Verordnung gelten auch für die von der Gemeinde abhängigen

**Art. 16**  
**Disposizioni finali**

Per quanto non previsto dal presente regolamento si applicano le disposizioni di legge e dei regolamenti vigenti.

Nel caso in cui la riscossione coattiva delle entrate del comune sia effettuata in proprio dallo stesso, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni del presente regolamento.

Le disposizioni del presente regolamento si applicano anche agli enti, agli organismi e alle aziende strumentali del comune, nonché alle



Körperschaften, Einrichtungen und Betriebe sowie für die Gesellschaften die der Ausrichtung und Koordinierung der Gemeinde unterliegen.

società soggette all'attività di indirizzo e coordinamento del comune.

**Art. 17**  
**Inkrafttreten und Abschaffung**

Im Sinne von Art. 52, Absatz 2, des gesetzvertretenden Dekrets vom 15.12.1997, Nr. 446, in geltender Fassung, tritt diese Verordnung am 01.01.2020 in Kraft.

Mit dem Inkrafttreten dieser Verordnung werden die von der Verordnung über die Zwangseintreibung der Einnahmen der Gemeinde vorgesehenen Bestimmungen, genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss, abgeschafft.

**Art. 17**  
**Entrata in vigore e abrogazione**

Ai sensi dell'art. 52, comma 2, decreto legislativo del 15/12/1997, n. 446, e successive modifiche, il presente regolamento entra in vigore il 01/01/2020.

Con l'entrata in vigore del presente regolamento sono abrogate le norme previste dal regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate comunali, approvato con delibera del consiglio comunale.